

Chiffres, prix et heure

Comptez jusqu'à 1000, lisez une étiquette de prix, marchandez au marché et dites l'heure. Dites chaque nombre à voix haute : les nombres ne restent que si votre bouche les connaît.

NOM _____

DATE _____

A. LES NOMBRES DE 0 À 10 — À SAVOIR PAR CŒUR. TOUT LE RESTE SE CONSTRUIT DESSUS.

٠ صفر sifr 0	١ واحد wahid 1	٢ اثنين itnein 2	٣ ثلاثة talata 3	٤ أربعة arba'a 4	٥ خمسة khamisa 5	٦ ستة sitta 6	٧ سبعة sab'a 7	٨ ثمانية tamanya 8	٩ تسعة tis'a 9	١٠ عشرة 'ashara 10
-----------------------	-------------------------	---------------------------	---------------------------	---------------------------	---------------------------	------------------------	-------------------------	-----------------------------	-------------------------	-----------------------------

B. DE 11 À 19, DIZAINES, CENTAINES, MILLIERS

11 À 19 · TOUS FINISSENT EN -ASHAR

١١ حداشر hidashar	١٢ اثناشر itnashar	١٣ ثلاثاشر talat-tashar	١٤ أربعاشر arba'-tashar	١٥ خمستاشر khamas-tashar	١٦ ستاشر sittashar	١٧ سبعتاشر saba'-tashar	١٨ ثماناشر taman-tashar	١٩ تسعاشر tisa'-tashar
-------------------------	--------------------------	-------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	--------------------------	-------------------------------	-------------------------------	------------------------------

DIZAINES · TOUTES FINISSENT EN -IN

٢٠ عشرين 'ishrin	٣٠ ثلاثين talatin	٤٠ أربعين arbi'in	٥٠ خمسين khamsin	٦٠ ستين sittin	٧٠ سبعين sab'in	٨٠ ثمانين tamanin	٩٠ تسعين tis'in
------------------------	-------------------------	-------------------------	------------------------	----------------------	-----------------------	-------------------------	-----------------------

CENTAINES · MIYYA DEVIENT -UMIYYA

١٠٠ مية miyya	٢٠٠ ميتين mitein	٣٠٠ ثلثمية tultu-miyya	٤٠٠ ربعمية rub'u-miyya	٥٠٠ خمسمية khumsu-miyya	٦٠٠ ستمية suttu-miyya	٧٠٠ سبعمية sub'u-miyya	٨٠٠ ثمانيمة tumnu-miyya	٩٠٠ تسعمية tus'u-miyya
---------------------	------------------------	------------------------------	------------------------------	-------------------------------	-----------------------------	------------------------------	-------------------------------	------------------------------

MILLIERS

١٠٠٠ ألف alf	٢٠٠٠ ألفين alfein	٣٠٠٠ ثلاث تلاف talat talaf	١٠٠٠٠ عشر تلاف 'ashar talaf
--------------------	-------------------------	----------------------------------	-----------------------------------

COMPOSER LES NOMBRES	RÈGLE	EXEMPLES
Les unités d'abord	21 se dit « un et vingt » : unité + wi (et) + dizaine.	wahid wi 'ishrin (21) · khamsha wi talatin (35) · tis'a wi tis'in (99)
Puis centaines et milliers	Le plus grand d'abord, puis le reste, chaque partie reliée par wi .	miyya wi khamsha (105) · mitein wi arba'a wi 'ishrin (224) · alfein wi sitta wi 'ishrin (2026)
miyya devant un nom	« cent livres » se dit mit geneh , pas miyya geneh . Seul ce mot change.	mit geneh (100 livres) · mit sana (100 ans)

Lisez les chiffres à l'égyptienne

- L'Égypte utilise ces chiffres sur les étiquettes, les bus et les billets : • ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩. Ils s'écrivent **de gauche à droite**, exactement comme les nôtres : ٢٥ se lit 25. Deux pièges : ٦ ressemble à un 7 mais vaut 6, • est un point et ٥ un petit rond.
- L'égyptien laisse tomber le th de l'arabe standard : **talata** et non thalatha, **itnein** et non ithnan, **tamanya** et non thamaniya. Pour lire la transcription : kh de khamsha = jota espagnole, ' de arba'a = son du fond de la gorge, u = « ou » (nuss), h toujours aspiré (hidashar), ' = coup de glotte.

C. LA RÈGLE DU COMPTAGE LE POINT DE GRAMMAIRE QUE TOUT LE MONDE RATE

Le nom qui suit un nombre change de forme. Quatre cas, et il vous faut les quatre au marché.

NOMBRE	CE QUI SE PASSE	EXEMPLES
1	Nom au singulier, puis wahid (f : wahda) derrière lui.	١ كتاب واحد kitab wahid · ساعة واحدة sa'a wahda
2	Pas de « itnein ». On ajoute au nom la terminaison du duel -ein .	٢ كتابين kitabein · يومين yomein · ساعتين sa'tein
3 à 10	Nombre court + pluriel . Formes courtes : talat, arba', khamas, sitt, saba', taman, tisa', 'ashar.	٣ كتب talat kutub · ٥ أيام khamas ayyam · ١٠ ساعات 'ashar sa'at
11 et plus	Nombre complet + singulier à nouveau.	١١ كتاب hidashar kitab · ٢٠ يوم 'ishrin yom · ١٠٠ ساعة mit sa'a
Commander et payer	Boissons, plats et livres gardent le nombre complet + singulier, même de 3 à 10.	٢ شاي itnein shay (deux thés) · ٣ قهوة talata · ٥ جنيه khamsha gneih

Ex. 1 Combien ? Appliquez la règle du comptage

-- / 6

Écrivez l'arabe en lettres latines. Réfléchissez d'abord : singulier, duel, pluriel ou commande ?

1 3 livres (kitab) _____

2 2 jours _____

3 12 heures _____

4 1 thé _____

5 5 livres (geneh) _____

6 2 thés (commande) _____

D. PRIX ET ARGENT

FRANÇAIS	ARABE	PRONONCIATION
C'est combien ?	بكام ده؟	bikam da?
Combien le kilo ?	بكام الكيلو؟	bikam el-kilo?
Livre (égyptienne)	جنيه	geneh cinq livres : khamsa gneih
Piastre, demi-livre	قرش · نص جنيه	'irsh · nuss geneh
Trop cher !	غالي أوي!	ghali awi!
Pas cher	رخيص	rakhis
Il y a une réduction ?	فيه تخفيض؟	fi takhfid?
Dernier prix ?	آخر كلام؟	akhir kalam?
Mets-le à ... (baisser le prix)	خليه بـ...	khallih bi ...
Je n'ai que ...	معايا ... بس	ma'aya ... bass
La monnaie	الباقى	el-ba'i
Je veux un kilo de mangues	عايز كيلو مانجا	'ayiz kilo manga (f) 'ayza

Les prix tels que vous les entendrez

- **bi** signifie « à » (tel prix) : **el-kilo bi-‘ashara** (le kilo est à dix), **el-wahda bi-talata** (trois la pièce). « gneih » tombe souvent quand le contexte est clair.
- Des moitiés et des quarts partout : **nuss kilo** (un demi-kilo), **rub‘ kilo**, **kilo wi nuss** (1,5 kilo), **‘ashara gneih wi nuss** (10,50). Billets : 5, 10, 20, 50, 100, 200.

CHEZ LE MARCHAND DE FRUITS

LISEZ-LE DEUX FOIS, UNE FOIS DANS CHAQUE RÔLE

Nour	صباح الخير. بكام كيلو المانجا؟	sabah el-kheir. bikam kilo el-manga? Bonjour. Combien le kilo de mangues ?
Vendeur	صباح النور. الكيلو بعشرة جنيه.	sabah en-nur. el-kilo bi-‘ashara gneih. Bonjour. Dix livres le kilo.
Nour	عشرة؟ غالي أوي!	‘ashara? ghali awi! Dix ? C'est trop cher !
Vendeur	دي مانجا بلدي يا مدام.	di manga baladi ya madam. Ce sont des mangues du pays, madame.
Nour	خليه بثمانية وأنا آخذ كيلوين.	khallih bi-tamanya w-ana akhud kilwein. Mets-le à huit et je prends deux kilos.
Vendeur	ماشى، علشان خاطرک. ستاشر جنيه.	mashi, ‘alashan khatrik. sittashar gneih. D'accord, pour vous faire plaisir. Seize livres.
Nour	اتفضل عشرين.	itfaddal ‘ishrin. Voilà vingt.
Vendeur	والباقي أربعة. شكراً!	wil-ba‘i arba‘a. shukran! Et quatre de monnaie. Merci !

E. HEURE ET JOURS

MINUTES PASSÉES AVEC WI, MINUTES MANQUANTES AVEC ILLA

الساعة كام؟ es-sa'a kam? quelle heure est-il ?	الساعة ثلاثة es-sa'a talata 3 h 00	الساعة واحدة es-sa'a wahda 1 h 00 (féminin !)	ثلاثة وخمسة talata wi khamsa 3 h 05	ثلاثة وعشرة talata wi 'ashara 3 h 10
ثلاثة وربع talata wi rub' 3 h 15 (quart)	ثلاثة وتلت talata wi tilt 3 h 20 (tiers)	ثلاثة ونص talata wi nuss 3 h 30 (demie)	أربعة إلا تلت arba'a illa tilt 3 h 40 (quatre moins un tiers)	أربعة إلا ربع arba'a illa rub' 3 h 45
الصبح es-subh le matin	الظهر ed-duhr à midi	بعد الظهر ba'd ed-duhr l'après-midi	بالليل bil-leil le soir, la nuit	دلوقتي dilwa'ti maintenant

JOURS ET MOTS DU TEMPS · LA SEMAINE COMMENCE LE SAMEDI

السبت es-sabt samedi	الحد el-hadd dimanche	الاثنين el-itnein lundi	الثلاثاء et-talat mardi	الأربعاء el-arba' mercredi
الخميس el-khamis jeudi	الجمعة el-gum'a vendredi	امبارح imbarih hier	النهاردة innaharda aujourd'hui	بكرة bukra demain

Ex. 2 Trois façons d'écrire un nombre

__ / 8

Complétez les deux formes manquantes de chaque ligne : nos chiffres, les chiffres égyptiens et le mot.

CHIFFRES	ÉGYPTIEN	MOT	CHIFFRES	ÉGYPTIEN	MOT
1	7	٧ _____	2	_____	١٥ _____
3	_____	٢٣ _____	4	40	_____
5	_____	٩٨ _____	6	100	_____
7	_____	_____ mitein wi khamsin	8	2026	_____

Ex. 3 Lisez les étiquettes de prix

— / 12

Six étiquettes d'une rue du Caire. Écrivez le produit en français, dites le prix en arabe, puis écrivez-le en lettres. ج est l'abréviation de geneh.

مانجا ج ٢٥ FRANÇAIS _____ PRIX EN LETTRES _____	شاي ج ١٠ FRANÇAIS _____ PRIX EN LETTRES _____	كشري ج ٣٥ FRANÇAIS _____ PRIX EN LETTRES _____
مية ج ٥ FRANÇAIS _____ PRIX EN LETTRES _____	عصير ج ١٨ FRANÇAIS _____ PRIX EN LETTRES _____	فول ج ١٢ FRANÇAIS _____ PRIX EN LETTRES _____

Ex. 4 Quelle heure est-il ?

— / 6

Écrivez l'heure en arabe égyptien sous chaque horloge. Commencez chaque réponse par **es-sa`a**.

**Ex. 5** Marchandez ! Jeu de rôle à deux

EN BINÔME

L'un est le vendeur, l'autre l'acheteur. Nombres en arabe uniquement. Achetez toute la liste sans dépasser le budget, puis échangez les rôles et rejouez. Le vendeur garde la dernière colonne

secrète.

Carte du vendeur · البائع

Partez du prix demandé. Ne descendez jamais sous votre minimum. Phrases utiles : di baladi! · akhir kalam ... · 'alashan khatrak ...

PRODUIT	UNITÉ	DEMANDÉ	MINIMUM (SECRET)
مانجا manga	kilo	30 gneih	20
طماطم tamatim	kilo	12 gneih	8
برتقان burtu'an	kilo	20 gneih	14
بطاطس batatis	kilo	15 gneih	10

Carte de l'acheteur · الزبون

Votre budget : **85 gneih**. Demandez le prix de chaque produit, protestez, faites une offre, concluez, payez et vérifiez la monnaie.

LISTE DE COURSES	PRIX CONVENU
2 kilos de mangues (kilwein manga)	_____
1 kilo de tomates (kilo tamatim)	_____
1 kilo d'oranges (kilo burtu'an)	_____
1 kilo de pommes de terre (kilo batatis)	_____
Total (85 au maximum)	_____

Ex. 6 Du calcul à voix haute

-- / 6

Résolvez chaque opération, écrivez le résultat en chiffres égyptiens, puis dites toute l'opération en arabe : **za'id** (+), **na'is** (-), **fi** (×), **yisawi** (=). Exemple : talata za'id arba'a yisawi sab'a.

$$٣ + ٤ = \underline{\hspace{2cm}} \quad ١٠ - ٢ = \underline{\hspace{2cm}} \quad ٥ \times ٣ = \underline{\hspace{2cm}}$$

$$٢٠ + ٣٠ = \underline{\hspace{2cm}} \quad ١٠٠ - ٢٥ = \underline{\hspace{2cm}} \quad ١٢ + ٩ = \underline{\hspace{2cm}}$$

Terminé ? Bilan oral

- ☐ J'ai compté de 0 à 20 et de dix en dix jusqu'à 100 à voix haute, sans regarder.
- ☐ J'ai lu le dialogue du marchand de fruits dans les deux rôles.
- ☐ J'ai marchandé une fois comme acheteur et une fois comme vendeur, avec des nombres en arabe uniquement.

Corrigé

Pour les enseignants et les autodidactes. Retirez cette page avant de distribuer la fiche en classe.

Ex. 1 1 talat kutub · 2 yomein · 3 itnashar sa'a · 4 shay wahid · 5 khamisa gneih · 6 itnein shay

Ex. 2 1 sab'a · 2 15, khamastashar · 3 23, talata wi 'ishrin · 4 ٤٠, arbi'in · 5 98, tamanya wi tis'in · 6 ١٠٠, miyya · 7 250, ٢٥٠ · 8 ٢٠٢٦, alfein wi sitta wi 'ishrin

Ex. 3 mangue, khamisa wi 'ishrin gneih · thé, 'ashara gneih · koshari, khamisa wi talatin gneih · eau, khamisa gneih · jus, tamantashar gneih · foul, itnashar gneih

Ex. 4 1 es-sa'a talata · 2 es-sa'a sab'a wi nuss · 3 es-sa'a 'ashara wi rub' · 4 es-sa'a khamisa illa rub' · 5 es-sa'a wahda · 6 es-sa'a tis'a wi tilt

Ex. 5 Libre. Le vendeur ne peut pas descendre sous la colonne minimum (20 · 8 · 14 · 10). Aux prix minimaux, la liste coûte 72 gneih, aux prix demandés 107 ; l'acheteur doit donc marchander pour rester sous 85.

Ex. 6 ٧ talata za'id arba'a yisawi sab'a · ٨ 'ashara na'is itnein yisawi tamanya · ١٥ khamisa fi talata yisawi khamastashar · ٥٠ 'ishrin za'id talatin yisawi khamsin · ٧٥ miyya na'is khamisa wi 'ishrin yisawi khamisa wi sab'in · ٢١ itnashar za'id tis'a yisawi wahid wi 'ishrin

NOTES POUR L'ENSEIGNANT

- Durée : 45 à 60 minutes pour la fiche complète. Version courte : partie A, la règle du comptage et le jeu de rôle (30 minutes).
- La partie C est le point de grammaire de la fiche. Entraînez-la avec de vrais objets dans la salle : un stylo, deux stylos, trois stylos, onze stylos ('alam wahid, 'alamein, talat i'lam, hidashar 'alam). Les élèves ne croient à la règle qu'après l'avoir dite.
- Les chiffres égyptiens se lisent de gauche à droite, comme les nôtres. Les élèves qui le savent hésitent quand même ; écrivez quelques prix au tableau et faites-les lire vite.
- L'ex. 5 est le cœur de la fiche. Exigez des nombres en arabe uniquement et faites jouer les binômes deux fois pour que chacun tienne les deux rôles. La colonne minimum est secrète ; l'acheteur qui finit sous le budget gagne.
- L'argent est irrégulier à l'oral : khamisa gneih, 'ashara gneih (nombre complet + singulier). Les manuels donnent khamas gneih ; les deux se comprennent, le premier est ce que vous entendrez.

FICHE SUIVANTE

Fiche 5 : Les 25 verbes indispensables et leur conjugaison. Gratuit sur yallahspeak.com/fr/worksheets/arabe-egyptien.

Pour vous entraîner aux prix et aux heures avec un commerçant IA qui répond en arabe égyptien et corrige vos nombres mot par mot, essayez l'application Yallah Speak (gratuite pour commencer, iOS et Android).